

«

»

“ ”

“ ”

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода

: 41.04.01

,

:

: 1 2,

: 1 2 3

		1	2	3
1	()	3	3	3
2		108	108	108
3	, .	78	78	77
4	, .	0	0	0
5	, .	72	72	72
6	, .	0	0	0
7	, .	21	21	22
8	, .	2	2	2
9	, .	4	4	3
10	, .	30	30	31
11	(, ,)			
12				

(): 41.04.01

784 01.07.2016 ., : 22.07.2016 .

: 1,

(): 41.04.01

, 6 20.06.2017 20.06.2017

, 6 21.06.2017

:

, . . .

:

,

:

. . .

1.

1.1

Компетенция ФГОС: ОК.5 способность свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке международного общения, отличном от языка региона специализации, на деловом и профессиональном уровне; <i>в части следующих результатов обучения:</i>	
1.	
2.	
Компетенция ФГОС: ОПК.11 способность представлять информационные материалы широкой аудитории с применением современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранном языке международного общения и языке региона специализации; <i>в части следующих результатов обучения:</i>	
2.	
Компетенция ФГОС: ОПК.12 способность определять основные направления развития глобальной информационной среды, самостоятельно осваивать новые средства коммуникации и работы с информационными потоками; <i>в части следующих результатов обучения:</i>	
2.	
Компетенция ФГОС: ПК.7 способность проводить углубленный анализ социально-политических учений зарубежных стран, соотносить их с развитием политических систем, политических культур и политических процессов в различных регионах мира; <i>в части следующих результатов обучения:</i>	
2.	
Компетенция ФГОС: ПК.9 способность моделировать региональные политические, экономические, демографические и иные социальные процессы, строить научные прогнозы их развития; <i>в части следующих результатов обучения:</i>	
1.	
3.	

2.

2.1

--	--

.5. 1	
1. знать грамматику, орфографию, стилистику языка профильного региона;	;
2. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	;
3. уметь применять в профессиональной деятельности общепринятые международные системы транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации	;
4. знать общепринятую международную систему транслитерации имен и географических названий на языке (языках) региона специализации	;
.5. 2	
5. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке	;
6. уметь воспринимать на слух, читать и адекватно переводить устную речь и письменные тексты с языка профильного региона на русский язык	;
.7. 2	
7. знать особенности развития политических систем зарубежных стран	

.9. 1	
8.знать основные базы данных по зарубежному комплексному регионоведению	
.9. 3	
9.уметь анализировать критически оценивать источники информации	
.11. 2	
10.уметь использовать современные программные средства для обработки, редактирования и презентации результатов своей научной и профессиональной деятельности на языке профильного региона	
.12. 2	
11.владеть навыками делового и неофициального общения на языке профильного региона	
12.знать способы синхронного восприятия и документирования мультимедийной информации на языке региона специализации	
13.знать особенности общественно-политического стиля на языке региона специализации	

3.

3.1

: 1				
:				
1				
1.	8	24	4, 5, 6, 9	,
2.	6	24	4, 5, 6, 9	,
:				
1				
3.	4	18	1, 2, 3, 8	,
:				
() 1				
4.	3	6	10, 11, 12, 13, 7, 8, 9	,

11.	4	24	1, 2, 3, 9	,
: () 3				
12.	4	6	10, 11, 12, 13, 8 ()	,

4.

: 1				
1		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1
<p>3 : . . . - []:</p> <p>, [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -</p> <p>() []:</p> <p>[1 2 032000</p> <p>] / . . . ; - . . . , [2014]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :</p> <p>032000.68 " " / . . .</p> <p>; - . . . , 2012. - 73 . : .. -</p> <p>: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014</p> <p>[]: - /</p> <p>; - . . . , [2014]. - :</p> <p>http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :</p> <p>: - []:</p> <p>[2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -</p>				
2		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1

,
 2 3 : . . ,
 []:
 / . . ; . . - . - , [2015]. - :
http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. - :
 []:
 032000 [()]:
 , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 : - 032000.68
 " / ; - . - :
 , 2012. - 73 . : .. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []:
 - . - / ; :
 - . - , [2014]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 :
 / ; - . - :
 , [2015]. - :
http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. - :

3		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	5	1
---	--	-------------------------------------	---	---

: - / ; - . - :
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. - :
 :
 - - () []:
 - [1 2 032000]:
]/ ; - . - :
http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 : - 032000.68 " / :
 , ; - . - , 2012. - 73 . : .. - :
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []:
 / ; - . - :
 , [2014]. - :
http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 : []:
 / ; - . - :
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. - :

4		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	5	1
---	--	-------------------------------------	---	---

2 : []:
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -
 () []:
 [1 2 032000
]/ ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 032000.68 " "/
 ; , 2012. - 73 .. -
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []: /
 ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 []:
 / ; ,
 [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -

: 2

1		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1
---	--	-------------------------------------	----	---

5 : []:
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -
 () []:
 [1 2 032000
]/ ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 032000.68 " "/
 ; , 2012. - 73 .. -
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []: /
 ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 []:
 / ; ,
 [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -

2		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1
---	--	-------------------------------------	----	---

4 : []:
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -
 () []:
 [1 2 032000
]/ ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 032000.68 " "/
 ; , 2012. - 73 .. -
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []: /
 ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 []:
 / ; , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -

: 3

1		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1
---	--	-------------------------------------	----	---

7 : []:
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -
 () []:
 [1 2 032000
]/ ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 032000.68 " "/
 ; , 2012. - 73 .. -
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []: /
 ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 []:
 / ; , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -

2		1, 10, 11, 12, 13, 2, 3, 4, 5, 6	10	1
---	--	-------------------------------------	----	---

6 : []:
 , [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. -
 () []:
 [1 2 032000
]/ ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - :
 032000.68 " / . .
 ; , 2012. - 73 . : .. -
 : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014
 []: /
 ; , [2014]. - :
 http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - :
 []:
 ; / ;
 [2015]. - : http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. -

5.

(. 5.1).

5.1

	e-mail
	; ;

5.2

1		.5;
Формируемые умения: з1. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке		
Краткое описание применения: моделирование игровой ситуации в группе на заданную тему		

2		.5;
Формируемые умения: з1. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке; у2. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке		
Краткое описание применения: работа в группах над полученным заданием		

3		.5;
Формируемые умения: з1. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке		
Краткое описание применения: создание ситуации информационного пробела, поиск нужной информации		

4		.5;
Формируемые умения: з1. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке; у2. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке		
Краткое описание применения: отработка приобретенных навыков до автоматизма		

6.

(),

-
15-

ECTS.

. 6.1.

6.1

: 1		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	15	30
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	15	30
<i>Зачет:</i>	10	20
: 2		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	15	30
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	15	30
<i>Зачет:</i>	10	20
: 3		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	25
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	10	25
<i>Практические занятия:</i>	10	25
<i>Контрольные работы:</i>	10	25
<i>Экзамен:</i>	20	40

6.2

6.2

.5	1.		+	+

	2.		+	+
.11	2.	+		
.12	2.		+	+
.7	2.			+
.9	1.			+
	3.			+

1

7.

1. Богатская Е. Ю. Практикум по письменному переводу с английского языка на русский : учебное пособие / Е. Ю. Богатская, Ю. С. Карагодская ; Дон. гос. техн. ун-т. - Ростов-на-Дону, 2013. - 51 с.
 2. Лоцилова Н. В. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / Н. В. Лоцилова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000215120. - Загл. с экрана.
 3. Белова И. В. Иностраный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / И. В. Белова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000216449. - Загл. с экрана.
 4. Москвина О. В. Иностраный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода (японский язык) [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс [для магистрантов 1 и 2 курса направления 032000 Зарубежное регионоведение] / О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000197122. - Загл. с экрана.
-
1. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Ун-т рос. акад. образования. - М., 1998. - 207 с.
 2. Зражевская Т. А. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Т. А. Зражевская, Т. И. Гуськова. - М., 1986. - 239, [1] с.
 3. Яшина Н. К. Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие / Н. К. Яшина. - Москва, 2009. - 71, [1] с.
 4. Гордеева О. Г. Практикум по переводу экономических текстов с английского языка на русский язык. Уровень В1-В2 : [учебное пособие] / О. Г. Гордеева ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (Ун-т) МИД России, Каф. англ. яз. № 5. - Москва, 2008. - 152, [1] с. : табл.

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>

2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>

3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>

4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>

5. :

8.

8.1

1. Кольшкіна С. С. Теория и практика перевода иностранных текстов [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / С. С. Кольшкіна, О. В. Дубкова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2014]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000196003. - Загл. с экрана.

2. Дубкова О. В. Восточные языки: рекомендации по подготовке к государственному экзамену для магистров : учебно-методическое пособие для магистров по направлению подготовки 032000.68 "Зарубежное регионоведение" / О. В. Дубкова, О. В. Москвина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, 2012. - 73 с. : ил. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000174014

8.2

1 Microsoft Windows

2 Microsoft Office

9.

-

1		

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра международных отношений и регионоведения

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО
д.ф.н., профессор М.В. Ромм
“ ____ ” _____ _____ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода

Образовательная программа: 41.04.01 Зарубежное регионоведение, магистерская программа:
Европейские исследования

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине **Иностранный язык** региона специализации: практикум общественно-политического перевода приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОК.5 способность свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке международного общения, отличном от языка региона специализации, на деловом и профессиональном уровне	з1. знать терминологию профессиональной сферы деятельности на иностранном языке	Взаимоотношения с Россией Визиты, переговоры Вооруженные конфликты, борьба с терроризмом Глобализация и актуальные проблемы современности Международные встречи, конференции Международные отношения Наука и технологии Политические выборы Права человека	Контрольная работа, вопросы 1-10	Зачет 1 семестр вопросы 1-2 Экзамен 3 семестр вопросы 1-4
ОК.5	у2. уметь читать и реферировать литературу на иностранном языке	Взаимоотношения с Россией Визиты, переговоры Вооруженные конфликты, борьба с терроризмом Международные встречи, конференции Политические выборы		Зачет 1 семестр вопросы 1-2 Экзамен 3 семестр вопросы 1-4
ОПК.11 способность представлять информационные материалы широкой аудитории с применением современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранном языке международного общения и языке региона специализации	з2. уметь использовать современные программы средства для обработки, редактирования и презентации результатов своей научной и профессиональной деятельности на языке профильного региона	Вооруженные конфликты, борьба с терроризмом Общественно-политические новости	Контрольная работа, вопросы 1-10	
ОПК.12 способность определять основные направления развития глобальной информационной среды, самостоятельно осваивать новые средства коммуникации и работы с	з2. знать способы синхронного восприятия и документирования мультимедийной информации на языке региона специализации	Общественно-политические новости		Зачет 2 семестр вопросы 1-2 Экзамен 3 семестр вопросы 1-4

информационными потоками				
ПК.7/НИИП способность проводить углубленный анализ социально-политических учений зарубежных стран, соотносить их с развитием политических систем, политических культур и политических процессов в различных регионах мира	з2. знать особенности развития политических систем зарубежных стран	Общественно-политические новости Политические выборы		Экзамен 3 семестр вопрос 3
ПК.9/НИИП способность моделировать региональные политические, экономические, демографические и иные социальные процессы, строить научные прогнозы их развития	з1. знать основные базы данных по зарубежному комплексному регионоведению	Международные отношения Общественно-политические новости		Экзамен 3 семестр вопрос 3
ПК.9/НИИП	у3. уметь анализировать критически оценивать источники информации	Визиты, переговоры Глобализация и актуальные проблемы современности Международные встречи, конференции Наука и технологии Общественно-политические новости		Экзамен 3 семестр вопрос 3

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится

в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета,

в 2 семестре - в форме дифференцированного зачета,

в 3 семестре - в форме экзамена,

который направлен на оценку сформированности компетенций ОК.5, ОПК.11, ОПК.12, ПК.7/НИИП, ПК.9/НИИП.

Зачет проводится в устной и письменной форме по билетам, содержащим вопросы устного перевода текстов по изученным темам без словаря и письменного перевода неадаптированных общественно-политических текстов со словарем.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по билетам, содержащим вопросы письменного перевода неадаптированных научных текстов со словарем, устного перевода адаптированных общественно-политических текстов без словаря, устного выступления на тему своей магистерской диссертации и ответов на вопросы.

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

В 1 семестре обязательным этапом текущей аттестации является контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 2 семестре обязательным этапом текущей аттестации являются контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

В 3 семестре обязательным этапом текущей аттестации является контрольная работа. Требования к выполнению контрольной работы, состав и правила оценки сформулированы в паспорте контрольной работы.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе учебной дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОК.5, ОПК.11, ОПК.12, ПК.7/НИИП, ПК.9/НИИП, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 1 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № 1

к зачету по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»

1. Вопрос 1. Переведите письменно текст со словарем с английского языка на русский.
2. Вопрос 2. Переведите устно текст с русского языка на английский.

Утверждаю: зав. кафедрой МОиР _____ О.В. Зиневич
(подпись)

« ___ » _____ 201__ г.

2. Критерии оценки

Ответ на билет считается **неудовлетворительным**, если студент при ответе на вопросы не дает определений основных понятий, не способен показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает принципиальные ошибки, оценка составляет менее 50 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент при ответе на вопросы дает определение основных понятий, может показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает непринципиальные ошибки, оценка составляет 50-72 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент при ответе на вопросы формулирует основные понятия, законы, дает характеристику процессов, явлений, проводит анализ причин, условий, может представить качественные характеристики процессов, не допускает ошибок при решении задачи, оценка составляет 73-86 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент при ответе на вопросы проводит сравнительный анализ подходов, проводит комплексный анализ, выявляет проблемы, предлагает механизмы решения, способен представить количественные характеристики определенных процессов, приводит конкретные примеры из практики, не допускает ошибок и способен обосновать выбор метода решения задачи, оценка составляет 87-100 баллов.

Зачет считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

3. Шкала оценки

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 1		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	15	30
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	15	30
<i>Зачет:</i>	10	20

Зачет считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 1 семестр

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации (английский)», 1 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по темам, изученным в течение 1 семестра.

Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Контрольная работа считается **невыполненной**, если выполнено менее 50% заданий. Оценка составляет 0-4 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если выполнено 50-60% заданий. Оценка составляет 5-6 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если выполнено 70-80% заданий. Оценка составляет 7-8 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если выполнено не менее 90% заданий. Оценка составляет 9-10 баллов.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 1		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	5	30
<i>Экзамен:</i>	20	40

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите на английский язык:

1. Он проявил себя на дипломатической службе, выполняя специальные поручения посла.
2. Действия министра иностранных дел подверглись тщательному анализу в прессе.
3. Кандидат обратился к собравшимся с короткой речью, подчеркивая необходимость солидарности и выдержки.
4. Делегацию пригласили принять участие в столичном дипломатическом рауте.
5. Ее инициативы в политической сфере, религиозные убеждения и общественные заботы тесно переплетены.
6. Необходима большая выдержка и упорство, чтобы на протяжении многих лет самоотверженно добиваться назначения на этот высокий пост.
7. Служебные обязанности посла по особым поручениям (специального представителя министра иностранных дел) включают в себя возможность неожиданных и срочных командировок за границу, в том числе в “горячие точки” и на неопределенный период времени.
8. Руководители профсоюза обратились в третейский суд для разрешения спора с правлением компании.
9. Выдвигая проект совместного освоения крупного нефтяного месторождения, руководители двух стран рассчитывают на получение финансовой поддержки банковских кругов и предпринимателей.
10. Полиция расследует его возможную причастность к преступлению.

Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 2 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в устной и письменной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № 1

к зачету по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»

1. Вопрос 1. Переведите письменно текст со словарем с английского языка на русский.
2. Вопрос 2. Переведите устно текст с русского языка на английский.

Утверждаю: зав. кафедрой МОиР _____ О.В. Зиневич
(подпись)

« ___ » _____ 201__ г.

2. Критерии оценки

Ответ на билет считается **неудовлетворительным**, если студент при ответе на вопросы не дает определений основных понятий, не способен показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает принципиальные ошибки, оценка составляет менее 50 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент при ответе на вопросы дает определение основных понятий, может показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает непринципиальные ошибки, оценка составляет 50-72 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент при ответе на вопросы формулирует основные понятия, законы, дает характеристику процессов, явлений, проводит анализ причин, условий, может представить качественные характеристики процессов, не допускает ошибок при решении задачи, оценка составляет 73-86 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент при ответе на вопросы проводит сравнительный анализ подходов, проводит комплексный анализ, выявляет проблемы, предлагает механизмы решения, способен представить количественные характеристики определенных процессов, приводит конкретные примеры из практики, не допускает ошибок и способен обосновать выбор метода решения задачи, оценка составляет 87-100 баллов.

Зачет считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

3. Шкала оценки

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 2		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	15	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	15	30
<i>Практические занятия:</i>	15	30
<i>Контрольные работы:</i>	15	30
<i>Зачет:</i>	10	20

Зачет считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

5.

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 2 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по темам, изученным в течение 2 семестра, включает 10 заданий. Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями. Каждое правильно выполненное задание оценивается 1 баллом.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если выполнено менее 50% заданий. Оценка составляет 0-4 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если выполнено 50-60% заданий. Оценка составляет 5-6 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если выполнено 70-80% заданий. Оценка составляет 7-8 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если выполнено не менее 90% заданий. Оценка составляет 9-10 баллов.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 2		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	30
<i>Контрольные работы:</i>	5	30
<i>Экзамен:</i>	20	40

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите на английский язык:

1. Он проявил себя на дипломатической службе, выполняя специальные поручения посла.

2. Действия министра иностранных дел подверглись тщательному анализу в прессе.
3. Кандидат обратился к собравшимся с короткой речью, подчеркивая необходимость солидарности и выдержки.
4. Делегацию пригласили принять участие в столичном дипломатическом рауте.
5. Ее инициативы в политической сфере, религиозные убеждения и общественные заботы тесно переплетены.
6. Необходима большая выдержка и упорство, чтобы на протяжении многих лет самоотверженно добиваться назначения на этот высокий пост.
7. Служебные обязанности посла по особым поручениям (специального представителя министра иностранных дел) включают в себя возможность неожиданных и срочных командировок за границу, в том числе в “горячие точки” и на неопределенный период времени.
8. Руководители профсоюза обратились в третейский суд для разрешения спора с правлением компании.
9. Выдвигая проект совместного освоения крупного нефтяного месторождения, руководители двух стран рассчитывают на получение финансовой поддержки банковских кругов и предпринимателей.
10. Полиция расследует его возможную причастность к преступлению.

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 3 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной и письменной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4).

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФГО

Билет № 1

к зачету по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»

1. Вопрос 1. Переведите письменно текст со словарем с английского языка на русский.
2. Вопрос 2. Переведите устно текст с русского языка на английский.

Утверждаю: зав. кафедрой МОиР _____ О.В. Зиневич
(подпись)

« ___ » _____ 201__ г.

2. Критерии оценки

Ответ на билет считается **неудовлетворительным**, если студент при ответе на вопросы не дает определений основных понятий, не способен показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает принципиальные ошибки, оценка составляет менее 50 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент при ответе на вопросы дает определение основных понятий, может показать причинно-следственные связи явлений, при решении задачи допускает непринципиальные ошибки, оценка составляет 50-72 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент при ответе на вопросы формулирует основные понятия, законы, дает характеристику процессов, явлений, проводит анализ причин, условий, может представить качественные характеристики процессов, не допускает ошибок при решении задачи, оценка составляет 73-86 баллов.

Ответ на билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент при ответе на вопросы проводит сравнительный анализ подходов, проводит комплексный анализ, выявляет проблемы, предлагает механизмы решения, способен представить количественные характеристики определенных процессов, приводит конкретные примеры из практики, не допускает ошибок и способен обосновать выбор метода решения задачи, оценка составляет 87-100 баллов.

Экзамен считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

3. Шкала оценки

4.

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 3		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	30
<i>Контрольные работы:</i>	5	30
<i>Экзамен:</i>	20	40

Экзамен считается сданным, если средняя сумма баллов по всем вопросам составляет не менее 50 баллов (по 100 балльной шкале).

Коэффициент, с которым учитывается полученная сумма баллов в общей оценке по дисциплине, определяется Правилами аттестации.

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

5. Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода»:

первый вопрос выбирается из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра,

второй вопрос из диапазона вопросов соответствующих тематике, изученной в ходе семестра.

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Иностранный язык региона специализации: практикум общественно-политического перевода», 3 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по темам, изученным в течение 3 семестра, включает 10 заданий. Выполняется письменно.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями. Каждое правильно выполненное задание оценивается 1 баллом.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если выполнено менее 50% заданий. Оценка составляет 0-4 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если выполнено 50-60% заданий. Оценка составляет 5-6 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если выполнено 70-80% заданий. Оценка составляет 7-8 баллов.

Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если выполнено не менее 90% заданий. Оценка составляет 9-10 баллов.

3. Шкала оценки

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 3		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	10	30
<i>Дополнительная учебная деятельность:</i>	5	10
<i>Практические занятия:</i>	10	30
<i>Контрольные работы:</i>	5	30
<i>Экзамен:</i>	20	40

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Переведите на английский язык:

1. Он проявил себя на дипломатической службе, выполняя специальные поручения посла.
2. Действия министра иностранных дел подверглись тщательному анализу в прессе.
3. Кандидат обратился к собравшимся с короткой речью, подчеркивая необходимость солидарности и выдержки.
4. Делегацию пригласили принять участие в столичном дипломатическом рауте.
5. Ее инициативы в политической сфере, религиозные убеждения и общественные заботы тесно переплетены.
6. Необходима большая выдержка и упорство, чтобы на протяжении многих лет самоотверженно добиваться назначения на этот высокий пост.
7. Служебные обязанности посла по особым поручениям (специального представителя министра иностранных дел) включают в себя возможность неожиданных и срочных командировок за границу, в том числе в “горячие точки” и на неопределенный период времени.
8. Руководители профсоюза обратились в третейский суд для разрешения спора с правлением компании.
9. Выдвигая проект совместного освоения крупного нефтяного месторождения, руководители двух стран рассчитывают на получение финансовой поддержки банковских кругов и предпринимателей.
10. Полиция расследует его возможную причастность к преступлению.